

Näyte 8: Itkuvirsi, mahdollisesti esitys (Suojärvi, Korpiselkä)

A nyt mie kyvelmö naine rukka rubien siule armas_i kybenyösen´ da kylmänyseni kyselemäh
mintäh jo lienet_n eväsistä eruollu

- jätit miun katalan kannettusieni kera alailmasil_n elelemäh

Ethän vain sulahyväzeni liene ylen äijä suutuksennellut sulgasien dai miun kurjasen iččeni piäl-

Nyt mie kylmänyözeni siul kyselen

kuin on ylen suuret dai pitkät aigaset niistä erovoi-- aigasista

Jätit meiät tuulen tuilutettaviksi

dai angehtunizeni kera tänne(n) ahtasien ajeltaviksi

vain onnakko olovat syndyzet ku

on siih luaduzih oznoičettu meiät erovuoset

A nyt mie armas hyväzeni rubien vie siul kyselemäh kylläsyndyzien etysih

kui mänit

Oldihko pyhät apostolizet kulda-avaimien kera tuonen veräjäsie availemas

Oldihko olovat syndyzet annettu

valgeille anhelisil ne valdaset

tuldihko val(a)gein da vahatuoksusien kera siunuo tuonen veräjile vastaanottelemaa

oldihko kai kannettuseni(n) yksis karjasi(s)

sinuo kasvattajaista kaččomah tulleet

oldihko pyhät armahat syndyzet

annettu heilä gluadanakauhaset käsih tunnu- sinua tunnustelles

(nyyhkettä)

Olitko armas hyväzeni kannettusieni kera yksil da suupaginasil

vieläkö lapsoset muamoda mainitti tai kyvelmöset kandajaista kyseldih

vain ongo hyö udraista iččietäni aivan yhäti jo unoheltu

(nyyhke)

Näyteltihkö pyhät valgiet´ anheliset siul kai pyhimmät paikkaiset
 kun jouvuit sinne ylailmasil(len) olemaha
 avaidihko aataminaiguiset onttarien uksuot
 kuleteltihko kuldasiipianheliset sinuo
 kuldapeskusiel kylevettylöi kujosie myö(te) pyhien da kuldasyndysien etyisih

(nyyhke)

Oldihko armahat syndyset siula aseteltu kaunehet da kammariset
 valgein laskettuloin ikkunapielysien keral
 kuin konsa tuloo tuimasta iččietäs igävä, tule jo ikkunakorvasih igävissäsi kaččomah
 Oliko kuldahyväseni siul kuumat kouffikuppiset stolanpiälysih´ asteltu
 kuin pitkistä matkazista mäntyö
 kaihain kurjazen- kulkkuset jo kuivahteli
 olis jo kybenöni iččelleni jo ylen äijä siul kyselemistä dai palehtunuol iččelleni
 olis ylen monenluaduset paginat heti paistava-
 vain en armas hyväseni voi kaikkie ilmazil´ ilmavutella
 engä pahoi mielysie paissa
 Aihelen pyhien armahie syndyzie...

Sanasto:

kyvelmö – hiipuva hiili, itkijän minä
 kybenyösen da kylmänyseni – kipinän ja kohmeinen
 alailmasil - maanpäällisiin
 ahtasien – viit. tukalaan
 osnoičettu – määrätty, säädetty (Jumala säätää)
 gluadanakauhaset - suitsukeastiat

suupaginasil – puheissa, juttusilla
udraista – kurjaa, vaivaista, poloista
onttarien uksuot – alttarin ovet

Metatiedot:

Tekijä: Haastattelijana AK, haastateltavana ET

Omistaja: Kansanperinteen arkisto

Käyttöehto: Muu käyttöehto: Äänitettä ei saa luovuttaa edelleen, muokata tai äänitteen sisältöä julkaista sitaattioikeutta laajemmassa määrin.

Äänitettä koskevat arkiston käytösäännöt <https://sites.tuni.fi/kansanperinne/tilaukset/arkiston-saannot/>

Ladattavuus: Ei

Lähde: Kansanperinteen arkisto, Tampereen yliopisto, Kper AK/1382_33